Porównanie tłumaczeń Liczb 6:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech JAHWE rozjaśnia\* nad tobą swe oblicze i niech ci będzie przychylny;\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech JAHWE rozjaśni nad tobą swoją twarz i niech przychylny ci będzie; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech JAHWE rozjaśni nad tobą swoje oblicze i niech ci będzie łaskawy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech rozjaśni Pan oblicze swoje nad tobą, a niech ci miłościw będzie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | niech pokaże JAHWE oblicze swoje tobie i niech się zmiłuje nad tobą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech Pan rozpromieni oblicze swe nad tobą, niech cię obdarzy swą łaską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech rozjaśni Pan oblicze swoje nad tobą i niech ci miłościw będzie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech JAHWE rozpromieni nad tobą swoje oblicze i niech ci okaże miłosierdzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech JAHWE rozjaśni nad tobą swoje oblicze i będzie ci łaskawy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech Jahwe rozjaśni nad tobą swe oblicze i niech będzie łaskawy dla ciebie! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Niech Bóg sprawi, żeby Jego Obecność oświecała cię, i niech udzieli ci łaski.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | хай покаже Господь своє лице тобі і змилосердиться над тобою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech ci WIEKUISTY przyświeca Swoim obliczem i będzie ci miłościwym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oby JAHWE rozjaśnił swe oblicze nad tobą i oby darzył cię łaską. |

1. 1) <x>230 19:1-11</x>; <x>230 80:4</x>; <x>230 119:135</x>; <x>340 9:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: łaskawy, miłosierny. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 4:7</x>; <x>230 31:17</x>; <x>230 44:4</x>; <x>230 67:2</x> [↑](#footnote-ref-4)